مع السلامة واهلا وسهلا

(pp. 2-3)

Abdou, Naqib

باب التيك

"Pity the [Syrian] Immigrant"

— مسكين يا مهاجر —

pp. 2-3

لحضرة الدكتور نجيب افندي عبده

رئيس جمعية ارز لبنان في سان فرنسيسكو كاليفرنيا

عاش اجدادك بارض تزاحمت بها الاقدام واختلفت بها الشعوب بمذاهبها منذ عهد آدم فمنهم من صرفوا الحياة بضرب السيف وآخرون بانشاء العلوم وغيرهم بالصناعة والفلاحة اجل ان التاريخ يسطر افعال من كانوا صيادي اسماك وجارة الا انت يا اخينا المهاجر فقد الجأك آخر الجيل التاسع عشر لمغادرة الاوطان وفقا لما عليه طبعك انفطر . ولربما ضاقت امامك الحيل باقتفاء خطة اسلافك ام لا عدت ترضى بطرائق المعيشة ان تحصل فقط اكلافك . فعملا بما خالج ضميرك من روح التمدن العصري والفخفخة الدارجة والمساواة للاوربي والاميركي في المعيشة العالية المعروفة بوفرة المال وتوطيد الآمال مع الترفه وخوض ميدان الحرية وان الذين تقدموك كانت مقتضيات عصرك الحالي . لقد تسامت حاسياتك وتعاظمت نفسك وعزمت اخيرا على هجر الديار سعيا وراء الدينار . فودعت الاهل والاحباب بعين تدمع وقلب قد رق وذاب شاكيا الظروف التي قضت عليك في البعاد وحينما كنت تجيء لتطلب تذكرة مرور حسب اوامر المتصرفية للشيخ والختار . فهناك تحطمك زمرة الغرور .

وعندما تأمن لهم زعما بانهم اصدقاء . هناك يقودونك الى هاوية الشقاء . فيعول رأيهم على السلب ويأخذ فلوسك فيأكلون . وبحجة رسم الكومبانية يحملوك على دفع اضعاف الناولون . وبعد ما تركب القطار والبحر لو كان عن طريق باريس فتتمزى قليلا بحسن المناظر لكنك تعود تحزن على فراغ الكيس

وحالما تصبح بوسط الاتلانتيك وتقوى الامواج فتنهض لافراغ ما في بطنك وتجري باعوجاج ولا يليق النكران بان وجهك حينئذ يأخذ لون الكوربا . من جرى رائحة القاذورات واكل الشوربا . ولم تلبث ان يزيد عليك الانعكاس وتقترب من دواعي تعب الرأس وذاك عند جلوسك بادارة المهاجرين حيث يوجد بها مئات من الموظفين فهذا يسألك عن حالك وذاك يفحص امواله وهيئات بعد المداولة بامرك تصح بالدخول آمالك لان الطبيب ينفذ اوامرا وعلوما . ويحتج عليك بمرض التراخوما . فلو رفضت فترجع من حيث اتيت وهناك المصيبة ولو قبلت فتدخل البلاد السعيدة وتكون هذه عجيبة .

ولكنك بعد كل ذلك الكفاح والضنك تصبح بدون راسمال . ويشق عليك معاطاة الاشغال الشاقة لانك ابن دلال . فتعمد حينئذ على التجول لبيع السلع . التي تعطى لك على الذمة فتطوف بها البلاد وتختبر احوال الامة . فتارة تتعب وطورا تستريح ومرة عليك الامر يصعب وغيرها بافكارك تجعل التسريح وهكذا تجد وتجد بدوسك العقبات وشأنك مطاوعا

Pd 13 Febr 1903

Al Hoda

بضرب السيف واخرون بالشاء العلوم وغيرهم بالصناعة والفلاحة اجل ان التاريخ يسطر افعال من كانوا صيادي اسماك وجارة الا انت يا اخيا المهاجر فقد الجأك آخر الجيل التاسع عشر لمغادرة الاوطان وفقا لما عليه طبعك انفطر . ولربما ضاقت امامك الحيل باقتفاء خطة اسلافك ام لا عدت ترضى بطرائق المعيشة ان تحصل فقط اكلافك . فعملا بما خالج ضميرك من روح التمدن العصري والفخفخة الدارجة والمساواة للاوربي والاميركي في المعيشة العالية المعروفة بوفرة المال وتوطيد الآمال مع الترفه وخوض ميدان الحرية وان الذين تقدموك كانت مقتضيات عصرك الحالي . لقد تسامت حاسياتك وتعاظمت نفسك وعزمت اخيرا على هجر الديار سعيا وراء الدينار . فودعت الاهل والاحباب بعين تدمع وقلب قد رق وذاب شاكيا الظروف التي قضت عليك في البعاد وحينما كنت تجيء لتطلب تذكرة مرور حسب اوامر المتصرفية للشيخ والمختار فهناك تحيلك زمرة الخفر ويوجهون اليك الانظار . كل منهم يدعي انه قريبك لكي ينسى له وضع اليد في جيبك وبآخر الموقعة تتملص من شر اللبناني وتقع في قبضة البيروتي فتنزل في قارب مرسوم على اسمك وتصبح تحت رحمة الله والنوتي . فهذا يقذف بك ويعنفك ويرويك

جرى رائحة الفابور واكل الشوربا . ولم تلبث ان يزيد عليك الانعكاس وتقترب من دواعي تعب الرأس وذاك عند حلولك بادارة المهاجرين حيث يوجد بها مئات من الموظفين فهذا يسألك عن حالك وذاك يفحص امتعتك وهيهات بعد المداولة بامرك تصح بالدخول آمالك لان الطبيب ينفذ اوامرا وعلوما . ويحتج عليك بمرض التراخوما . فلو رفضت فترجع من حيث اتيت وهناك المصيبة ولو قبلت فتدخل البلاد السعيدة وتكون هذه عجيبة .

ولكنك بعد كل ذلك الكفاح والضنك تصبح بدون راس مال . ويشق عليك معاطاة الاشغال الشاقة لانك ابن دلال . فتعمد حينئذ على التجول لبيع السلع التي تعطى لك على الذمة فتطوف بها البلاد وتختبر احوال الامة . فتارة تتعب وطورا تستريح ومرة عليك الامر يصعب وغيرها بافكارك تجعل السريح وهكذا تجد وتجد بدوسك العقبات وشأنك محافظا على الاصل وحسن المبدأ والثبات ثم تعود للانخراط بسلك التجارة الكبيرة . فتفوز بقوانينها وتجني لك ولوطنك من ثمارها خيرا وتتبع ديدنها ودينها . فتعرفك البنوكة والشركات وبكل مسرور يجعلوا معك العلاقات

هذا وان كنت من المخرجي المدارس

Re Al Hoda 13 Feb 1903.

شاء الله

شفيت السيدة نقلا قرينة الخواجه بشاره صافي من مرض أم بهما فكان شفاؤها مدعاة لسرور ذويها ومعتبريها.

سافر الى الداخلية اهتماما باشغاله جناب الخواجا مخلوف يوسف من معتبري تجارنا

وقدم المدينة جناب جرجس افندي الخوري اهدن من كرام ادبائنا

وقدمها من هاملتون. بنسلفانيا جناب الخواجا سليم العضيمي من كرام تجارنا في تلك المدينة

وقدم من كليفلند. اوهايو. جناب الافندية سليم وجبران وابرهيم قرابولاد من معتبري تجارنا الغيورين

فمع السلامة واهلا وسهلا

باب التأليف

— مسكين يا مهاجر —

لحضرة الدكتور نجيب افندي عبده رئيس جمعية ارز لبنان في سان فرنسيسكو كليفرنيا

عاش اجدادك بارض تزاحمت بها الاقدام واختلفت بها الشعوب بذاهبها منذ عهد آدم فمنهم من صرفوا الحياة بضرب السيف وآخرون بانشاء العلوم وغيرهم بالصناعة والفلاحة اجل ان التاريخ يسطر

الخطر. ويتهددك بالاغراق ان لم تجد بمالك نحوه تظهر وتبقى الجواسيس على المينا منتظرة رجوع الخبر. وهكذا لا تكاد تبلغ السفينة الا ونفسك قنوطة وحزينة. وهذه الطريقة المضغطة تترك وطنك العزيز. الذي يسلمك رخيصا مع ان قيمتك هي اغلى من الابريز. وهناك يأخذك الافرنج في البحر المتوسط ويلقبوك بالمهاجر وباثناء سياحتك معهم فلا تجد نديما بينهم الا كل فاجر.

ولو كنت ممن يعرّجون عن طريق مرسيليا. فتجد عند خروجك من الباخرة اكثر من ١٠٠ عميل وكلهم قوم مباسرة قد بلغوا بالدهاء في صنعتهم السنة العاشرة. فقد يحيطوا بك احاطة الاسوار بالمعصم. ويعطوك حلاوة من طرف اللسان والمبسم وعندما تأمن لهم زعما بانهم اصدقاء. هناك يقودونك الى هاوية الشقاء. فيعول رأيهم على السلب ويأخذ فلوسك فيأكلون. وبحجة رسم الكومبانية يحملوك على دفع اضعاف الناولون. وبعد ما تركب القطار والبحر لو كان عن طريق باريس فتتعزى قليلا بحسن المناظر لكنك تعود تحزن على فراغ الكيس

وحالما تصبح وسط الاتلانتيك وتقوى الامواج فتنهض لافراغ ما في بطنك وتجري باعوجاج ولا يليق التكران بان وجهك حينئذ يأخذ لون الكوربا. من جرى رائحة القاذورا واكل الشوربا. ولم تلبث ان يزيد عليك الانعكاس وتقترب

عاش اجدادك بارض تزاحمت بها
الاقدام واختلفت بها الشعوب بمذاهبها
منذ عهد آدم فمنهم من صرفوا الحياة
بضرب السيف وآخرون بانشاء العلوم وغيرهم
بالصناعة والفلاحة اجل ان التاريخ يسطر
افعال من كانوا صيادي اسماك وجارة الا
انت يا اخينا المهاجر فقد الحاك آخر الجيل
التاسع عشر لمغادرة الاوطان وفقا لما عليه
طبعك انفطر . ولربما ضاقت امامك الحيل
باقتفاء خطة اسلافك ام لا عدت ترضى
بطرائق المعيشة ان تحصل فقط اكلاتك .
فعملا بما خالج ضميرك من روح التمدن
العصري والفخفخة الدارجة والمساواة للاوربي
والاميركي في المعيشة العالية المعروفة بوفرة
المال وتوطيد الآمال مع الترفه وخوض
ميدان الحرية وان الذين تقدموك كانت
مقتضيات عصرك الحالي . لقد تسامت
حاسياتك وتعاظمت نفسك وعزمت اخيرا
على هجر الديار سعيا وراء الدينار . فودعت
الاهل والاحباب بعين تدمع وقلب قد
رق وذاب شاكيا الظروف التي قضت
عليك في البعاد وحينما كنت تجيء لتطلب
تذكرة مرور حسب اوامر المتصرفية للشيخ
والمختار . فهناك تحيطك زمرة الغرور .
ويوجهون اليك الانظار . كل منهم يدعي
انه قريبك لكي يتسنى له وضع اليد في
جيبك وبآخر الموقعة تتملص من شر اللبناني
وتقع في قبضة البيروتي فتنزل في قارب
مرسوم عليه اسمك وتصبح تحت رحمة الله
والتوتي . فهذا يقذف بك ويصفك ويرويك

وحالما تصبح بوسط الاتلانتيكي وتقوى
الامواج فتنهض لافراغ ما في بطنك
وتجري باعوجاج ولا يليق النكران بان
وجهك حينئذ يأخذ لون الكوربا . من
جرى رائحة الفابور واكل الشوربا . ولم
تلث ان يزيد عليك الانعكاس وتقترب
من دواعي تعب الرأس وذاك عند حلولك
بادارة المهاجرين حيث يوجد بها مئات
من الموظفين فهذا يسألك عن حالك
وذاك يفحص امواك وهيهات بعد المداولة
بامرك تصح بالدخول آمالك لان الطبيب
ينفذ اوامرا وعلوما . ويحتج عليك بمرض
التراخوما . فلو رفضت فترجع من حيث
اتيت وهناك المصيبة ولو قبلت فتدخل
البلاد السعيدة وتكون هذه عجيبة .

ولكنك بعد كل ذلك الكفاح والضنك
تصبح بدون راسمال . ويشق عليك
معاطاة الاشغال الشاقة لانك ابن دلال .
فتعمد حينئذ على التجول لبيع السلع . التي
تعطى لك على الذمة فتطوف بها البلاد
وتختبر احوال الامة . فتارة تتعب وطورا
تستريح ومرة عليك الامر يصعب وغيرها
بافكارك تجعل التسريح وهكذا تجد
وتجد بدوسك العقبات وشأنك محافظا
على الاصل وحسن المبدأ والثبات ثم تعود
للانخراط بسلك التجارة الكبيرة فتفوز بقوانينها
وتجني لك ولوطنك من ثمارها خيرا وتتبع
ديدنها ودينها . فتعرفك البنوكة والشركات
وبكل مرور يجعلوا معك العلاقات
هذا وان كنت من مخرجي المدارس

Pd Al Hoida 13 Feb 1903

P3 AlHoda 13 Feb 1903

العالية في بزنا الشامي فلا بد لك من طرق باب الكتبة . وبعد الافتحاص والفحص تحوز على رتبة . فاما ان تمسك الدفاتر في المخازن حسب العوائد واما ان تتولى امر تحرير وادارة الجرائد . فيذيع صيتك بوفرة الاداب . ويتسنى لك نشر حقيقة الاخبار بحرية واصهاب . فتفيد بفنونك العلمية مواطنيك في المهاجر وفي الربوع السورية . ومهما كانت حالتك في ديار غربتك فانك لا تنسى اهلك والخلان بل ترسل لهم الكميات المالية فتكون عن كرم اخلاقك لديهم كاعلان وان كنت من الباقين في ارض الغنى والحرية . فشأنك التقدم في الصباح وفي العشية . او من العائدين الى بلاد سام . فتبقى بجلالة حتى ترشق بسهام الانتقام . وذاك عند احتلالك الثغر فيلازمك الذل وينزع عنك الفخر كيف لا وقد يضغط عليك ابناء جلدتك وبمجرد اعادتهم عليك حكاية التذكرة يبارحك الفرج وترجع اليك علتك

(تأتي البقية)

نظام حمل لبنان

السوريين الكرام فليطلبها من صاحب العنوان المعروف بالاستقامة في المعاملة . وهو يتعاطى بيع جميع المشروبات الروحية وبالاخص الوسكي واسعار الوسكي عنده من ريالين الى ستة ريالات ونصف سعر الگالون معتقة من ٣ الى ١٥ سنة وقد تأسس محله من سنة ١٨٤٩ وهو يرسل الطلبيات الى الخارج للذي يريد ويرسل له علما من ابناء الوطن والمخابرة على العنوان اعلاه وجميع السوريين الذين تعاملوا معه يشهدون له بالصدق والاستقامة .

NOV 2 1903

يوجد محامون (ابوكاتية) مستقيمون فمن كانت له دعوى واحب ان يصرفها بسرعة وبراعة يعمل حسنا ان زار المحامي الصادق هذا عنوانه .

I. J. DUTTON
32 Broadway, N. Y. City

كن صديقا له فلا خسر

يوجد في فيلادلفيا رجل ابي النفس صادق الكلمة مستقيم في العمل والتجارة غيور على مصالح اصدقائه وغيور على معارفه عموما وله في عالم التجارة شهرة حسنة بل فوق الحسنة لانها لا تنحصر في الولايات المتحدة بل تمتد الى اوربا